

Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbuğa və Vejnəli-perspektiv qızıl filliz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Saziş üzrə Xarici Subpodratçılara vergi qoyulması haqqında

PROTOKOL

Vergiyə dair müəyyən prinsiplər Azərbaycan Respublikası "Azərqızıl" Dövlət Şirkəti ilə Podratçı arasında 20 avqust 1997-ci il tarixdə imzalanmış və Azərbaycan Respublikası Milli Məclisi tərəfindən 17 mart 1998-ci il tarixdə təsdiq edilərək 30 aprel 1998-ci il tarixdən Azərbaycan Respublikasında tam Qanun qüvvəsinə minmiş "Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbuğa və Vejnəli-perspektiv qızıl filliz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Azərbaycan Respublikası Azərqızıl Dövlət Şirkəti ilə R.V. Investment Group Services, LLC USA arasında Saziş"-də ("Saziş") şərh olunur.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı ilə lazımi inzibati qaydaların müəyyən edilməsi və razılaşdırılması məqsədi ilə Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi, Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və "Azərqızıl" Dövlət Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət (Maliyyə nazirinin müavini və Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyi rəisinin birinci müavininin rəhbərliyi ilə) Komissiya ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabineti 17 iyul 1998-ci il tarixli 119s sayılı Sərəncam vermişdir.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların yaradılması məqsədi ilə müvafiq protokolları, o cümlədən Azərbaycan Respublikasında Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb olunması haqqında 29 yanvar 1999-cu il tarixli bu Protokolu imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Beləliklə, bu Protokol Xarici Subpodratçıların Azərbaycan Respublikasında vergi məqsədləri üçün rezident olması və vergiyə cəlb edilməsi statusunu müəyyən edərək istifadə ediləcək Saziş və qaydalar üzrə qarşılıqlı anlaşmaları müəyyən edir.

Bu Protokol Azərbaycan Respublikasında Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar işlər görmək və ya xidmətlər göstərmək məqsədi ilə Podratçı tərəf və ya onun adından Əməliyyat şirkəti ilə birbaşa və ya dolayımla müqavilə bağlayan Xarici Subpodratçılara şamil edilir. Əgər Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasında Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar olmayan, digər müqavilələr bağlayırlarsa, işlər görürlərsə, xidmətlər göstərirərsə və ya digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə məşğul olurlarsa, belə Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb olunurlar. Azərbaycan Subpodratçıları (Azərbaycan şirkətləri və birgə müəssisələri) Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun vergiyə cəlb olunurlar (yəni, Azərbaycan

PROTOCOL

Concerning Taxation of the Foreign Sub-contractors of the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas of Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piyazbashi, Agyurt, Shakardara, Kilyaki), Soutely, Kyzilbulag and Vejnaly deposits

Certain principles concerning taxation are contained in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas of Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piyazbashi, Agyurt, Shakardara, Kilyaki), Soutely, Kyzilbulag and Vejnaly deposits ("the Agreement") concluded by and between the Azergyzil State Company of the Azerbaijan Republic and R.V. Investment Group Services, LLC USA on August 20, 1997 which was enacted by Milli Mejlis of the Azerbaijan Republic on March 17, 1998 giving it the full force of law in the Azerbaijan Republic and which became effective on April 30, 1998.

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Order Number 119S dated July 17, 1998 forming a Commission ("Commission") comprising of representatives of the Ministry of Finance, Main State Tax Inspectorate, State Customs Committee and Azergyzil State Company (under the guidance of the Deputy Finance Minister and the first deputy of the Head of the Main State Tax Inspectorate) to establish and agree with the Contractor Party the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Agreement.

The Commission and the Contractor Party have agreed to enter into protocols to establish these procedures, including this Protocol dated January 29, 1999 on Taxation of Foreign Sub contractors in the Azerbaijan Republic. Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the Agreement and the procedures which are to be utilized in determining the status of Foreign Sub-contractors as tax residents and their taxation in the Azerbaijan Republic.

This Protocol shall apply to Foreign Sub-contractors who have concluded, directly or indirectly, contracts with the Contractor or with the Operating Company on behalf of the Contractor Party with the purpose of carrying on business operations or rendering services in connection with Mining Activities in the Azerbaijan Republic. If the Foreign Sub-contractors conclude other contracts, conduct operations, render services or carry on other business activities not related to Mining Activities, such Sub-contractors shall be liable to taxation under the legislation of the Azerbaijan Republic. The Sub-contractors of the Azerbaijan Republic (Azerbaijan companies and joint ventures) shall be subject to taxation under the legislation of the Azerbaijan Republic (that is, if

J.R.V.

HS

Respublikası Qanunvericiliyində başqa cür nəzərdə tutulmayıbsa, belə Azərbaycan Subpodratçılarına ödənişin verilməsi, hesablanmış ümumi məbləğdən heç bir vergi tutulmadan yerinə yetirilir).

1. Xarici Subpodratçılara Vergi qoyulması

2.1. Nəzərdə tutulur ki, Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydiyyatdan keçən, qanunu surətdə yaradılan və ya təşkil olunan hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Xarici Subpodratçı Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında gördüyü işlərə və ya göstərdiyi xidmətlərə görə əldə etdiyi ümumi ödənişin iyirmi beş (25) faizinə bərabər məbləğdə vergiyə cəlb olunan mənfəət əldə edir ("Vergi tutulan ödənişlər") və belə nəzərdə tutulan mənfəət otuz iki (32) faiz dərəcəsi ilə vergiyə cəlb edilir. Bu da nəticədə belə ödənişlərdən səkkiz (8) faiz həcmində ümumi vergi öhdəliklərinin tutulmasına gətirib çıxarır.

1.1.A. Xarici Subpodratçıya belə ödənişi həyata keçirən hər bir tərəf, əgər belə tərəf Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçibse, vergiyə cəlb olunmalı belə ödənişlərdən səkkiz (8) faiz dərəcəsinə vergi tutmalıdır. Xüsusi qeyd edilir ki, Xarici Subpodratçıya ödənişlər həyata keçirən hər bir tərəfin Azərbaycan Respublikasında təsərrüfat fəaliyyətinin həyata keçirilməsi tələblərini təmin etmək və Mədən-filiz fəaliyyətini yerinə yetirmək və ya Mədən-filiz fəaliyyətində iştirak etmək məqsədilə Azərbaycan Respublikasında filiallar, daimi nümayəndəliklər və təsərrüfat fəaliyyətinin digər formalarını yaratması lazım yaxud münasib ola bilər. Belə müəssisələr və təsərrüfat fəaliyyətinin digər formaları Vergi Müfəttişliyində qeydiyyatdan keçməli, Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinin bu cür təsərrüfat fəaliyyəti formalarına dair rəsmiyyət və qaydalarına əməl etməlidirlər.

1.1.B. Əgər Xarici Subpodratçıya belə ödənişi həyata keçirən tərəf Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçməyən xarici hüquqi şəxsdirsə və belə Xarici Subpodratçıdan alınan bütün işləri və ya xidmətləri əhəmiyyətli dərəcədə dəyişmədən və yaxud hər hansı başqa formada keyfiyyətini və mahiyyətini yaxşılaşdırmadan Azərbaycan Respublikasında və ya Azərbaycan Respublikasına yenidən satırsa yaxud başqa formada həyata keçirirsə, onda Xarici Subpodratçı belə xarici hüquqi şəxsdən alınan ödənişlərə münasibətdə 1.1 bəndinə uyğun olaraq vergi öhdəlikləri üzrə birbaşa məsuliyyət daşıyır.

1.2. Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında işlər görülməsinə və ya xidmətlər göstərilməsinə görə həyata keçirilən ödənişlər üzrə Xarici Subpodratçıdan 1.1. bəndində göstərilən Vergidən savayı, heç bir vergi tutulmur və ya vergiyə cəlb olunmur.

not otherwise stipulated in the legislation of the Azerbaijan Republic, the payment to such Azerbaijan Sub-contractors shall be made without deducting any taxes from the calculated amount).

1. Taxation of Sub-contractors

1.1 A Foreign Sub-contractor which is an entity or organization duly incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic shall be deemed to earn a taxable profit of twenty-five (25) percent of the payments received for work and services carried out in connection with Mining Activities in the Azerbaijan Republic ("Taxable Profit") and such profit shall be subject to tax at the rate of thirty-two (32) percent, resulting in a total tax obligation of eight (8) percent of such payments.

1.1.A. Any party making such payments, if it is registered as a taxpayer in the Azerbaijan Republic, shall therefore withhold tax at the rate of eight (8) percent from such payments. It is specifically acknowledged that it may be necessary or appropriate for any party making payments to Foreign Sub-contractor to organize other types of affiliates, representation offices and other forms of business activities to meet the requirements of the business activities and carry out Mining Activities or participate in carrying out Mining Activities. Such enterprises and other forms of business activities shall have to be registered at the Tax Inspectorate and shall comply with the rules and regulations stipulated by legislation of the Azerbaijan Republic with respect to such forms of business activities.

1.1.B. If a party making such payments to a Sub-contractor, is a foreign entity who has not been registered as a taxpayer in the Azerbaijan Republic and if such an entity re-sells or realizes in the Azerbaijan Republic or to the Azerbaijan Republic all work and services it bought from such a Foreign Sub-contractor without making any significant changes or without improving its quality and essence in any form, then, as provided for in Article 1.1., the Foreign Sub-contractor shall directly be responsible for the tax liabilities with respect to the payments from such foreign legal entity.

2.1. Foreign Sub-contractor shall not be subject to or pay any taxes, except the Tax specified in Article 1.1., for the payments carried out in connection with the activities and services related to Mining Activities in the Azerbaijan Republic.

- 1.3. 1.1. bəndinin müddəalarına baxmayaraq, əgər Beynəlxalq Mədən-filiz sənayesi təcrübəsinə müvafiq olaraq, Podratçı tərəfin Ortaq şirkətinin adı qaydada həyata keçirdiyi təsərrüfat fəaliyyətinə uyğun olaraq (bu cür fəaliyyət vergiləri ödəməkdən yayınmağa və ya vergiləri özbaşına ləğv etməyə yönəldilməməlidir) məsrəflərin bölünməsi və ya digər (nə gəlir/nə itki) prinsiplər əsasında Podratçı tərəf yaxud Əməliyyat şirkəti üçün Azərbaycan Respublikasında hər hansı iş görərsə və ya xidmət göstərsə, bu Ortaq şirkətin Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə etməsini nəzərdə tutmamalı və belə əməliyyatlar heç bir vergiyə cəlb olunmamalıdır.
- 1.4. Bu Protokolun müddəalarından asılı olmayaraq, ikiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilənin Təqvim ili ərzində Xarici Subpodratçıya tətbiq edildiyi hallarda, belə müqavilə Vergiyə cəlb etmə zamanı güzəştlər təmin edəcək təsirə malik olur.

2. Hesabat və bildirişlər üzrə tələblər

- 2.1. Hər bir Xarici Subpodratçı Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında işlər və ya xidmətlər həyata keçirmiş olduğu, keçirdiyi və ya keçirəcəyi barədə Dövlət Vergi Müfəttişliyinə 2-ci Əlavədə göstərilən formada Vergiyə cəlb olunması haqqında bildiriş verməlidir. Hər bir belə bildiriş Əməliyyat şirkəti tərəfindən xoş məramla təsdiq olunur. Edilmiş müraciətə əsasən, Dövlət Vergi Müfəttişliyi bildiriş verən Xarici Subpodratçı ilə Mədən-filiz fəaliyyəti üzrə birbaşa və ya dolayısı müqavilə vasitəsilə tənzimlənən münasibətdə olan hər hansı digər Xarici Subpodratçı barədə müvafiq məlumatları mümkün qədər qısa müddətdə Əməliyyat şirkətinə təqdim edir.
- 2.1.A. Dövlət Vergi Müfəttişliyi onun tərəfindən bildiriş forması alınan tarixdən sonra otuz (30) gün müddətində təsdiqini və ya etirazının səbəblərini göstərməklə yazılı izahat verməlidir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş günü olmayan gündə başa çatarsa, o zaman Dövlət Vergi Müfəttişliyi öz təsdiqini və ya etirazının səbəblərini həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə Xarici Subpodratçıya verməlidir.
- 2.1.B. Xarici Subpodratçının vergiyə cəlb olunması rejiminə dair bildirişinin təsdiq olunmasına Əməliyyat şirkəti tərəfindən xoş məramlı etiraz edilməsi öz-özlüyündə belə ərizəni qüvvədən salmır və Dövlət Vergi Müfəttişliyinin həmin bildirişin təsdiqindən imtina və ya ləğv etməsi üçün əsas deyildir. Dövlət Vergi Müfəttişliyi Xarici Subpodratçının Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat şirkətinə həqiqətən birbaşa və ya

- 1.3. Notwithstanding the provisions of Article 1.1., if the Affiliate of the Contractor Party in its day-to-day activities performs any work or renders services in compliance with the International Mining Industry practice on the basis of shared expenditures or other (no profit/loss) principles for the Contractor Party or for the Operating Company in the Azerbaijan Republic (such activities shall not have to lead to the evasion from taxes or a willful elimination of taxes), it shall not be deemed to obtain profit and, accordingly, such operations shall not be subject to any taxes.
- 1.4. Notwithstanding the provisions of this Protocol, in the event when Double Tax Treaty is applied to the Sub-contractor during the Calendar Year, such a treaty shall have effect to give relief from Taxes.

2. Requirements on Accounting Reports and Returns

- 2.1. Each Foreign Sub-contractor shall be entitled to submit to the State Tax Inspectorate a notice on taxation concerning the works and services that he has carried out, is carrying out or will carry out in the Azerbaijan Republic in connection with Mining Activities. The Operating Company shall approve each such notice in good faith.
- Upon request, the State Tax Inspectorate shall provide, as soon as possible and in a form as provided for at Appendix 2, to the Operating Company the relevant information on any other Foreign Sub-contractor who has relations that are regulated by a direct or indirect contract on Mining Activities with the Foreign Sub-contractor who has submitted the notice.
- 2.1.A. Within a period of thirty (30) days upon the receipt of such notice, the State Tax Inspectorate shall either approve it or give a written explanation showing the reasons why it is rejected. If the period of thirty (30) days ends on a Non-working Day, then the State Tax Inspectorate shall deliver its confirmation or the reasons of its objection to the Sub-contractor on the first Working Day following that day.
- 2.1.B. A well-intentioned objection by the Operating Company to the notice of taxation of Foreign Sub-contractor shall not make such an application invalid and does not give grounds to the State Tax Inspectorate to refuse to approve or annul it. The State Tax Inspectorate is entitled to approve the notice of taxation of the Foreign Sub-contractor if it can independently determine that actually the Foreign Sub-contractor

dolayısı işlər və ya xidmətlər təqdim etdiyini müstəqil surətdə müəyyən edə bilirsə, o halda Dövlət Vergi Müfəttişliyi Xarici Subpodratçının vergiyə cəlb etmə rejiminə dair bildirişi təcdiq etmək hüququna malikdir.

- 2.2. Bu Protokola uyğun olaraq, Təqvim rübü ərzində Xarici Subpodratçıya vergiyə cəlb olunmalı ödənişi həyata keçirmiş, Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçmiş hər bir tərəf Xarici Subpodratçıya ödənişin həyata keçirildiyi Təqvim rübündən sonra iyirmi (20) gün ərzində qeydiyyatda olduğu Dövlət Vergi Müfəttişliyinə həmin ödəniş və həmin ödəniş üzrə 1.1. bəndinə uyğun olaraq Xarici Subpodratçının vergiyə cəlb olunması ilə əlaqədar 3-cü Əlavədə göstərilən forma üzrə məlumat verməlidir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş günü olmayan gündə başa çatarsa, o zaman ödəniş və həmin ödənişdən Vergi tutulmasına dair məlumat həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə verilməlidir.
- 2.3. Bu Protokola uyğun olaraq, Təqvim rübü ərzində vergiyə cəlb olunmalı ödənişi almış hər bir Xarici Subpodratçı qeydiyyatda olduğu Dövlət Vergi Müfəttişliyinə belə ödəniş və faktiki olaraq 1.1. bəndinə uyğun həmin ödənişdən tutulan verginin məbləği haqqında 4-cü Əlavədə göstərilən forma üzrə məlumat təqdim edir. Belə məlumat Xarici Subpodratçı tərəfindən ödənişin alındığı Təqvim rübündən sonra iyirmi (20) gün ərzində verilməlidir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş günü olmayan gündə başa çatarsa, o zaman Xarici Subpodratçıya yerinə yetirilən ödəniş və onun vergiyə cəlb olunması haqqında məlumat həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə verilməlidir.
- 2.4. Hər bir Xarici Subpodratçı hər Təqvim ili qeydiyyatda olduğu Dövlət Vergi Müfəttişliyinə aşağıdakı sənədlərin təqdim edilməsi üçün məsuliyyət daşıyır:
- 2.4.A. Təqvim ili ərzində Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında əldə edilən bütün gəlirlər üzrə məlumatı əhatə edən mənfəət vergisinin tutulmasına dair 5-ci Əlavədə göstərilən forma üzrə bəyannamə. Belə bəyannamədə 1.1.A. bəndinə uyğun olaraq vergiyə cəlb olunan bütün məbləğlər və 1.1.B. bəndinə uyğun olaraq, əgər varsa ödənilməli olan vergi məbləğləri göstərilməlidir. Bu bəyannamədə Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar əldə edilən ödənişlərdən digər Vergilər üzrə borc olmadığı göstərilməlidir. Xarici Subpodratçının mənfəət vergisinə cəlb olunmasına dair hər bir bəyannamənin qeydiyyatda olduğu Dövlət Vergi Müfəttişliyinə təqdim edilməsi və 1.1.B. bəndinə uyğun olaraq ödənilməli olan hər hansı verginin Dövlət büdcəsinə ödənilməsi növbəti Təqvim ilində martın 15-nə kimi və ya həmin tarixdə həyata keçirilməlidir. Əgər on beş (15) mart tarixi İş günü olmayan günə düşərsə, o zaman Xarici

provided works or services with regard to its Mining Activities to the Contractor Party or to the Operating Company directly or indirectly.

- 2.2. Each party registered as a taxpayer in the Azerbaijan Republic who made the payment liable to taxation during the Calendar Quarter in conformity with this Protocol to Foreign Sub-contractor shall notify, in a form as described in Appendix 3, the State Tax Inspectorate where it is registered about that payment and the taxation of Foreign Sub-contractor as provided for in Article 1.1. within twenty (20) days after making the payment to the Foreign Sub-contractor. If the period of twenty (20) days ends on a Non-working day, then the notice on the payment and its liability to taxation shall be delivered on the first Working day following that day.
- 2.3. Each Foreign Sub-contractor who has received the taxable payment during the Calendar Quarter in conformity with this Protocol shall notify the State Tax Inspectorate where it is registered about that payment and the factual amount of tax withheld from that payment pursuant to Article 1.1 in a form as described in Appendix 4. Such notification should be made within twenty (20) days after the Calendar Quarter in which the Foreign Sub-contractor received the payment. If the period of twenty (20) days ends on a Non-working Day, then the notice of payment to the Foreign Sub-contractor and the liability of that payment to taxation shall be delivered on the first Working Day following that day.
- 2.4. Every Calendar Year each Foreign Sub-contractor shall be responsible for submitting the following documents to the State Tax Inspectorate where it is registered:
- 2.4.A. A Profit Tax return in the form as described in Appendix 5 which will cover all profits obtained in the Azerbaijan Republic in connection with Mining Activities during the Calendar Year. All taxable amounts pursuant to Article 1.1.A and other tax amounts to be paid pursuant to Article 1.1.B, if any, should be indicated in such Profit Tax return. It should be indicated in such Profit Tax declaration that there is no outstanding debt on other taxes from payments obtained in connection with Mining Activities. The submission of each tax return to the State Tax Inspectorate where it is registered on the liability of the Foreign Sub-contractor to pay Profit Tax and the payment of any tax to be paid to the State Budget pursuant to Article 1.1.B. shall be carried out no later than 15 March of the following Calendar Year or on that day. If the date of March fifteen (15) falls on a Non-working day, then the tax return on the

Subpodratçıdan mənfəət vergisinin tutulmasına dair bəyannamə həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə verilir və ödənilməli olan hər hansı vergi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə ödənilir.

2.4.B. (1) Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Vergiyə cəlb olunmalı əməkdaşların və fiziki şəxslərin idxal və ixrac vergiləri (rüşumlar və yığımlar) haqqında protokollar, (2) Xarici Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarından gəlir vergisi, Azərbaycan Respublikasının Dövlət sosial müdafiə sistemində ödənişlər və digər bənzər ödənişlər (pensiya fonduna, sosial müdafiə fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi sığorta fonduna ödənişlər daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşmadan) haqqında və (3) Azərbaycan Respublikasında müəssisələrin Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar olmayan təsərrüfat fəaliyyətindən mənfəət vergisi haqqında Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olan lazımi Vergi bəyannamələri, hesabatları və maliyyə hesabatları. Bütün bu cür bəyannamələr və hesabatlar Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq Vergi müfəttişliyinə və yaxud digər Dövlət orqanına təqdim edilməlidir.

2.5. Dövlət Vergi Müfəttişliyi 2.4.A. bəndinə uyğun olaraq, mənfəət vergisinin tutulması haqqında bəyannaməni təqdim edən hər bir Xarici Subpodratçıya 6-cı Əlavədə göstərilən formada Azərbaycan Respublikası mənfəət vergisinin tutulması barədə qəbz verməlidir. Azərbaycan Respublikası mənfəət vergisinin tutulması haqqında qəbzə pul vahidinin adı (Dollar və ya Manat) və Təqvim ilində Xarici Subpodratçıdan tutulan, onun ödədiyi və ya onun adından ödənilən Azərbaycan Respublikası mənfəət vergisinin məbləği daxil edilməlidir. Hər bir Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikası mənfəət vergisinin tutulması haqqında qəbzi on beş (15) aprelə və ya bu tarixə qədər və yaxud Xarici Subpodratçının mənfəət vergisinə cəlb olunması haqqında bəyannamə təqdim etdiyi gündən sonra otuz (30) gün ərzində, bu müddətlərin hansının gec olmasından asılı olaraq almalıdır. Əgər on beş (15) aprel tarixi İş günü olmayan bir günə düşərsə və ya otuz (30) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikası mənfəət vergisinin tutulması haqqında qəbzi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə almalıdır.

2.6. Azərbaycan Respublikasında Təqvim ili ərzində işlər görən və ya xidmətlər göstərən hər bir Xarici Subpodratçı əldə etdiyi gəlirin və Azərbaycan Respublikası mənfəət vergisinin və ya gəlir vergisinin

liability of the Foreign Sub-contractor to pay Profit Tax shall be submitted on the first Working Day following that day and the payment of any tax to be paid shall be made on the first Working Day following that day.

2.4.B. (1) Protocols on import and export taxes (duties and fees) of employees and physical entities subject to taxation in connection with Mining Activities, (2) in conformity with the laws of the Azerbaijan Republic, the necessary Tax Returns, accounting reports and financial statements on the income tax from the citizens of the Azerbaijan Republic who are on permanent labor relations with the Foreign Sub-contractor, payments to the State social insurance fund of the Azerbaijan Republic and similar payments (including but not limited to contributions to the pension fund, the social protection fund, the employment fund and the medical insurance fund), (3) the necessary Tax returns, accounting reports and financial statements with regard to taxes on the profit obtained from business activities of the enterprises not related to Mining Activities in the Azerbaijan Republic in conformity with the laws of the Azerbaijan Republic. In keeping with the legislation of the Azerbaijan Republic, all such statements and reports shall have to be submitted to the tax inspectorate or other Government bodies.

2.5. The State Tax Inspectorate will issue official tax receipts in a form as described in Appendix 6 to each Foreign Sub-contractor who submits a tax return in accordance with Article 2.4.A. with regard to the payment of Azerbaijan Republic Profit Tax by Foreign Subcontractor. Such tax receipts shall state the name of the currency in which such payment was made (Dollars or Manats) and the amount of Azerbaijan Republic Profit Tax collected from the Foreign Sub-contractor or paid by him or on his behalf. Each Foreign Sub-contractor should receive the receipt of payment of Azerbaijan Republic Profit Tax on April fifteen (15) or up to that date or within thirty (30) days, whichever is later, after submitting Profit Tax return by Foreign Sub-contractor. If the date of April fifteen (15) falls on a Non-working day or the period of thirty (30) days ends on a Non-working day, then the Foreign Sub-contractor shall have to receive the receipt of payment of Azerbaijan Republic Profit Tax return on the first Working day following that day.

2.6. Each Foreign Sub-contractor performing works and services in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year shall submit the appropriate documentation required with regard to the profit he obtained

məbləğini təsdiq etmək üçün tələb olunan sənədləri Dövlət Vergi Müfəttişliyinə təqdim etməlidir.

- 2.7. Podratçı Tərəfin Ortaq şirkəti Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti üçün Azərbaycan Respublikası ərazisində 1.3. bəndində şərh edilən qaydada gördüyü işlər və ya göstərdiyi xidmətlər üzrə hər bir Təqvim ili üçün həmin Ortaq şirkətin qanuni auditini aparan auditorndan Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti tərəfindən həyata keçirilmiş ödənişlərin Beynəlxalq Mədən-filiz sənayesi təcrübəsinə müvafiq olaraq, məsrəflərin bölünməsi və ya digər (nə gəlir/nə itki) prinsiplər əsasında ödənişlər olduğunu göstərən arayış almalıdır. Belə Arayışın surəti Ortaq şirkət tərəfindən həmin işlər və ya xidmətlər üçün ödəniş alınan Təqvim ilindən sonra gələn Təqvim ilinin otuz (30) iyun tarixinə kimi Dövlət Vergi Müfəttişliyinə təqdim edilməlidir.

3. Tutulmuş Verginin ödənilməsi qaydası

- 3.1. 1.1. bəndinə uyğun olaraq, Xarici Subpodratçıya ödənişləri həyata keçirən tərəf hər bir Xarici Subpodratçıya ödənilən vergi tutulmalı hər bir ödəniş vergiyə cəlb etməlidir. (Belə tərəf bundan sonra "Vergiyə cəlb edən tərəf" adlanacaq).
- 3.2. Bütün bu cür tutulmuş vergilər fakturada göstərilən rəqəmlər əsasında hesablanmalı (Azərbaycan Respublikasında gördüyü işlər və ya göstərdiyi xidmətlərlə bağlı yığımlar) və Xarici Subpodratçıya ödəniş tarixindən sonra otuz (30) gün ərzində vergiyə cəlb edən tərəfin müstəsna qərarına görə Manatla və ya Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq müəyyən edilmiş pul vahidi ilə (Dollarla) Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödənilməlidir. Əgər Xarici Subpodratçıya ödənişin pul vahidi Dollardan və Manatdan başqa hər hansı digər pul vahidindədirsə, onda həmin məbləğlər ödəniş tarixində London şəhərində dərc edilən "The Financial Times" qəzetində (və ya əgər bu qəzetin nəşri dayandırılırsa, bu Protokolun Tərəflərinin razılaşdıqları digər belə mənbədə) dərc edilən orta məzənnəyə uyğun olaraq Dollara və ya ödəniş tarixində Azərbaycan Respublikası Milli Bankı tərəfindən göctərilən məzənnə üzrə Manata konvertasiya olunmalıdır. Əgər otuz (30) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Xarici Subpodratçılardan tutulmuş verginin ödənməsi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə aparılır.
- 3.3. Vergiyə cəlb edən tərəfin vergiləri Dövlət büdcəsinə ödəməli olduğu tarixdən başlayaraq, verginin ödənilməmiş hissəsinə faizlər hesablanır. Belə tərəfə hər hansı ödənişlə əlaqədar, heç bir digər faiz hesablamaları, cərimələr (malyyə və inzibati sanksiyalar daxil olmaqla) tətbiq

and the amount of Azerbaijan Republic Profit Tax and income tax to the State Tax Inspectorate.

- 2.7. The Affiliate that performed works and activities in a manner as set out in Article 1.3. for the Contractor Party or Operating Company in the Azerbaijan Republic shall get a reference for every Calendar Year from the auditor who conducted a lawful audit showing that the payments made by the Contractor Party or the Operating Company are in line with the principle of shared expenditures or other (no profit/loss) principles generally accepted in International Mining Industry practice. The copy of such Reference shall be submitted to the State Tax Inspectorate up to June thirty (30) of the Calendar Year following the Calendar Year in which payments for said works and services were received.

3. Procedure for Payments of Withheld Taxes

- 3.1. In accordance with Article 1.1. any party making payments to Foreign Sub-contractor shall subject to taxation each taxable payment to be made to any Foreign Sub-contractor (hereinafter such party will be referred to as a "Tax Deducting Party").
- 3.2. All such withheld taxes shall be computed on the basis of the figures indicated in invoices (accumulations obtained in connection with performed works or rendered services in the Azerbaijan Republic) and upon the exclusive decision of the Tax Deducting Party after thirty (30) days of the payment to the Foreign Sub-contractor shall be paid to the State Budget of the Azerbaijan Republic in Manats or in a currency unit set according to the legislation of the Azerbaijan Republic (Dollars). If the currency unit of the payment to the Foreign Sub-contractor is in a currency other than Dollars and Manats, then those amounts shall be converted into Dollars at the average rate quoted in the London Financial Times on the day of payment (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such other publication as the Parties to this Protocol shall agree) or into Manats at the rate determined by the National Bank of the Azerbaijan Republic on the day of payment. If the period of thirty (30) days ends on a Non-working day, then the payment of the tax withheld from Foreign Sub-contractors shall be executed on the first Working Day following that day.
- 3.3. Interest to the tax amount payable to the State Budget shall be computed from the date the Tax Deducting Party is due to pay such taxes to the State Budget. No other interest or penalties (including financial penalties and administrative fines) shall have to be applied to such party in

edilməməlidir. Bu Protokolun şərtlərinə görə faizlərin hesablanması, tutulmuş vergilərin və onlarla bağlı hesablanan bütün faizlərin tam həcmdə Dövlət Büdcəsinə ödənilməli tarixə qədər davam etməlidir.

3.4. Dövlət Büdcəsinə ödəniş tarixi - vəsaitlərin Vergiyə cəlb edən tərəfin bank hesabından Dövlət Büdcəsinin hesabına köçürüldüyü Gün hesab edilir. Əgər Vergiyə cəlb edən tərəfin bank hesabı Azərbaycan Respublikasından kənarında yerləşən bankdırsa, onda Vergiyə cəlb edən tərəf müvafiq məbləğin Dövlət Büdcəsinə 3.2. bəndinə uyğun olaraq, belə vəsaitlərin ödənilməli olduqları tarixdə və yaxud bu tarixə qədər köçürmək üçün bütün mümkün tədbirləri görməlidir. Əgər müvafiq vəsait 3.2. bəndinə uyğun olaraq Dövlət Büdcəsinə ödənilməli olduğu tarixdə yaxud bu tarixə kimi ödənilməyibsə və ödənişin gecikməsi üçün məsuliyyəti müstəsna olaraq Vergiyə cəlb edən tərəfin Azərbaycan Respublikasından kənarında yerləşən bankı daşıyarsa, onda 3.3. bəndinə uyğun olaraq hesablanmalı olan faizlər hesablanmır, bu şərtlə ki, Vergiyə cəlb edən tərəf belə gecikmələr üçün müstəsna məsuliyyəti Azərbaycan Respublikasından kənarında yerləşən bankın daşdığını təsdiq edən yazılı sənədi Vergi Müfəttişliyinə təqdim etsin.

3.5. Əgər Vergiyə cəlb edən tərəf Xarici Subpodratçıdan 1.1. bəndinə uyğun olaraq tələb olunduğundan artıq məbləğdə vergi tutarsa, Xarici Subpodratçı artıq tutulan məbləği yalnız Vergiyə cəlb edən tərəfdən tələb edə bilər və qaytarılmalı məbləği Maliyyə Nazirliyindən tələb etməyə ixtiyarı yoxdur. Xarici Subpodratçıdan 1.1. bəndinə uyğun olaraq tələb olunduğundan artıq məbləğdə Vergiyə cəlb edən tərəf artıq ödənilən məbləğin qaytarılması haqqında Vergi Müfəttişliyinə məlumat verib, artıq ödənilmiş belə məbləği, faizlər də daxil olmaqla, Maliyyə Nazirliyindən geri almaq hüququna malikdir. Bu Protokolda nəzərdə tutulan qaydada tutulmuş mənfəət vergisinin və ya gəlir vergisinin qaytarılması haqqında sorğuya 2.2. bəndində göstərilən məlumatları olavə etməli və 3.2. bəndinə uyğun tərzdə vergilərin ödənilməsindən sonra Vergi Müfəttişliyi tərəfindən mümkün qədər qısa müddətdə və 3 aydan çox olmayan müddətdə baxılmalıdır. Belə geri qaytarma, Vergiyə cəlb edən tərəfin arzusu ilə bank köçürməsi formasında Xarici Subpodratçıdan tutulan digər vergilərin hesabına, digər Vergi öhdəliklərinin əvəz edilməsi hesabına (əməkdaşlara və ya digər Subpodratçılara ödənişlərdən tutulan vergilər də daxil olmaqla, lakin Vergiyə cəlb edən tərəfin mənfəət vergisi üzrə öhdəlikləri istisna olmaqla), yaxud yuxarıda göstərilən formaları birləşdirməklə həyata keçirilə bilər. Əgər belə qaytarma, hesablama və yaxud əvəzetmə, onların geri qaytarılması haqqında sorğunun və ödənişin təqdim edildiyi tarixdən sonra üç (3) ay müddətində yerinə yetirilmirsə, Vergiyə cəlb edən tərəfin Xarici Subpodratçıdan artıq tutulmuş məbləği,

connection with any payment. Under the terms of this Protocol the computing of interest shall be continued up to the date of the full payment of all taxes and interests thereof to the State Budget.

3.4. The date of payment to the State Budget shall be deemed to be the Day on which the funds are transferred from the bank account of Tax Deducting Party to the State Budget account. If the bank of the Tax Deducting Party is in a bank outside of the Azerbaijan Republic then the Tax Deducting Party has to take every possible step to transfer the said amount to the State Budget in accordance with Article 3.2. on or prior to the date such funds are to be paid. If the appropriate funds have not been paid to the State Budget in accordance with Article 3.2. by the due date and the bank of the Tax Deducting Party outside the Azerbaijan Republic is responsible for the delay of payment then the interest to be computed pursuant to Article 3.3. shall not be computed, provided that Tax Deducting Party submits to the Tax Inspectorate a written document confirming that the sole responsibility for such delays lies with the bank outside the Azerbaijan Republic.

3.5. In the event that the Tax Deducting Party withholds taxes in an amount exceeding the required amount as provided for in Article 1.1. from the Foreign Sub-contractor, then the Foreign Sub-contractor may demand the excess amount deducted only from the Tax Deducting Party and shall have no right to demand the amount to be refunded from the Ministry of Finance. Having notified the Tax Inspectorate of the refunding of the overpaid amount, the Tax Deducting Party who withheld taxes in an amount exceeding the required amount as provided for in Article 1.1. shall have the right to refund the overpaid amount, including the interest, from the Ministry of Finance. The issue on refunding of Azerbaijan Republic profit tax or income tax withheld by Tax Inspectorate according to the procedure specified in this Protocol shall have to be considered not later than three (3) months after such information is submitted by the Tax Deducting Party in accordance with Article 2.2. and as soon as possible after the taxes are paid pursuant to Article 3.2. Upon the request of the Tax Deducting Party, such refunding may be made in the form of a bank transference at the expense of other taxes withheld from the Foreign Sub-contractor or by substitution of other tax liabilities (including the taxes withheld from the payments to employees or other Sub-contractors, but excluding the profit tax liabilities of the Tax Deducting Party) or by uniting the aforesaid forms together. If such refunding, computing or substitution is not made within three (3) months after the notice of refunding is submitted and the payment is made, then the Tax Deducting

Xarici Subpodratçıdan vergilərin tutulması haqqında məlumatın və vergi ödənişinin təqdim edilməsindən sonra altı (6) ay müddətində bilavasitə Maliyyə Nazirliyindən geri almaq hüququ var. Əgər bu məsələ Maliyyə Nazirliyi tərəfindən həll edilmirsə, mübahisə edən tərəflərin razılığına əsasən, baxılmaq üçün Arbitraj məhkəməsinə verilir. Xarici Subpodratçıdan tutulmuş geri qaytarılmalı olan vergi məbləğləri onların ödənilməsi üçün pul vahidində (Dollar və ya Manatla) qaytarılmalıdır.

- 3.6. Əgər Vergiyə cəlb edən tərəf Xarici Subpodratçıdan 1.1. bəndinə uyğun olaraq tələb edildəndən az məbləğdə vergi tutmuşdursa, Dövlət Bütçəsinə heç bir vergi ödəməyirsə və ya 2.2. bəndinə uyğun olaraq tələb edildiyindən az miqdarda vergi ödəyirsə, o zaman Xarici Subpodratçı vergi məbləğinin çatışmayan və ya ödənilməyən hissəsi üçün məsuliyyət daşıyır, bu şərtlə ki, belə Xarici Subpodratçı aldığı ödənişdən tutulmalı olan vergi məbləğinin düzgün hesablanmaması haqqında Vergi Müfəttişliyinə yazılı sənəd vermiş olsun.
- 3.6.A. Xarici Subpodratçı Vergi Müfəttişliyinə müvafiq təsdiqedicə sənədləri təqdim etmədiyi halda, Xarici Subpodratçı tutulması verginin ödənilməyən və ya çatışmayan məbləği üçün məsuliyyət daşıyır.
- 3.6.B. Tutulmuş vergilərin ödənilməsinə və ya əskik ödənilməsinə görə məsuliyyət daşıyan hər bir Xarici Subpodratçı belə vergiləri, Xarici Subpodratçının müstəsna qərarına əsasən, Dollarla və ya Manatla Dövlət Bütçəsinə ödəməlidir. Xarici Subpodratçının təsdiqedicə sənədlərinin kifayət etməməsi barədə Vergi Müfəttişliyinin bildiriş verməsindən sonra otuz (30) gün müddətində Xarici Subpodratçı tərəfindən Dövlət Bütçəsinə ödəniş həyata keçirilir. Lakin belə ödəniş vergini əvvəlcədən Vergi tutan tərəfin ödəməli olduğu tarixdən sonra altı (6) ay müddətində Xarici Subpodratçıdan bilavasitə tələb edilmir.
- 3.6.C. Belə verginin ödənilməli olduğu tarixdən başlayaraq, Faizlər hesablanır və 3.3. bəndinə uyğun olaraq davam edir. Xarici Subpodratçı bu tarixdən başlayaraq bütün ödənilməmiş Faizlərin ödənilməsi üçün məsuliyyət daşıyır.
- 3.6.D. 3.6. bəndinin müddəalarına baxmayaraq, Vergiyə cəlb edən tərəf verginin bütün məbləği, hesablanmış bütün Faizlər də daxil olmaqla, Dövlət bütçəsinə ödənilənədək belə vergilər və faizlər üçün məsuliyyət daşıyır.

Party shall have the right to receive directly from the Ministry of Finance the overpaid sum withheld from the Foreign Sub-contractor within six (6) months after submitting the information about the tax withheld from the Foreign Sub-contractor and the payment of taxes. If this issue is not settled by the Ministry of Finance, then it shall be submitted to the Arbitration tribunal by mutual agreement of the disputing parties. Tax amounts withheld from the Foreign Sub-contractor and subject to refunding shall be made in a currency in which they were paid initially (in Dollars or Manats).

- 3.6. In the event that the Tax Deducting Party has withheld taxes from the Foreign Sub-contractor less than it is required under the terms of Article 1.1. or is not paying any taxes to the State Budget or pays less tax than it is required under the provisions of Article 2.2., then the Foreign Sub-contractor shall bear no responsibility for any part of underpaid or unpaid taxes, provided that such Foreign Sub-contractor submits a written document to the Tax Inspectorate evidencing that the tax amount to be withheld from the payment to him has been deducted.
- 3.6.A. In the event that the Foreign Sub-contractor does not submit the appropriate confirming documentation to the Tax Inspectorate, then the Foreign Sub-contractor shall be responsible for any amounts of underpaid or unpaid taxes to be withheld.
- 3.6.B. Each Foreign Sub-contractor responsible for non-payment or underpayment of the withheld taxes shall have to pay such taxes to the State Budget on the exclusive decision of the Foreign Sub-contractor in Dollars or Manats. The payment to the State Budget by Foreign Sub-contractor shall be made within thirty (30) days following the notice of insufficiency of confirming documents issued by the Tax Inspectorate, but the payment shall not be required to be made directly from the Foreign Sub-contractor for a period of six (6) months after the due date of payment which was to be made by the Tax Deducting Party.
- 3.6.C. Interest payable shall be computed from the date beginning on the day such taxes were due to be paid and will continue in accordance with Article 3.3. and the Foreign Sub-contractor shall bear responsibility for all unpaid Interests from that date on.
- 3.6.D. Notwithstanding the provisions of Article 3.6., the Tax Deducting Party shall be responsible for such taxes and interests until the appropriate amount of the withheld taxes, including all calculated Interests, are paid to the State Budget.

4. Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar olmayan fəaliyyət

Əgər Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar olmayan işlər görürsə, xidmətlər göstərirsə yaxud digər təsərrüfat fəaliyyəti həyata keçirirsə, belə Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq, belə işlər, xidmətlər və ya digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə əlaqədar vergiyə cəlb olunmalı və vergi bəyannamələrini, hesabatlarını və maliyyə hesabatlarını Vergi Müfəttişliyinə təqdim etməlidir.

5. Xarici Subpodratçının Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar digər Vergi öhdəlikləri

5.1. Bu Protokolda şərh edilən öhdəliklərə və məsuliyyətlərə əlavə olaraq, hər bir Xarici Subpodratçıya Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Agyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü üzrə aşağıdakı protokolların şərt və müddəaları şamil edilir:

5.1.A. Əməkdaşların və Fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokol.

5.1.B. İdxal və İxrac Vergi qoyulması haqqında Protokol.

5.2. Hər bir Xarici Subpodratçı onunla əməkdaş kimi daimi əmək münasibətlərində olan Azərbaycan Respublikası vətəndaşına münasibətdə, Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq, Azərbaycan Respublikasının gəlir vergisinin və sosial müdafiə fonduna ödənişlərin və digər müvafiq ödənişlərin (pensiya fonduna, sosial sığorta fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi sığorta fonduna ödənişlər daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmadan) yerinə yetirilməsi üçün məsuliyyət daşıyır.

6. Digər məsələlər

6.1. Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, onun Agentləri, Əməliyyat şirkəti və Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında bu Protokolda göstərilən qaydada Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar işlər görən və ya xidmətlər göstərən müvafiq Xarici Subpodratçıların hər birinə 7-ci Əlavədə göstərilən bildiriş formasında bu Protokolun və Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar digər bütün müvafiq protokolların surətlərini təqdim etmək yolu ilə Xarici Subpodratçının məsuliyyət və öhdəlikləri haqqında vaxtında bildiriş verməlidir. Yuxarıda göstərilənlərə baxmayaraq, hər hansı tərəfin öz Xarici Subpodratçısına bildiriş göndərməməsi və ya Xarici Subpodratçı tərəfindən bu Protokola, Mədən-

4. Activities not related to Mining Activities

If the Foreign Sub-contractor performs works, renders services or carries on other business activities in the Azerbaijan Republic that are not related to Mining Activities, such Foreign Sub-contractor shall be subject to taxation for such works, services and other business activities under the legislation of the Azerbaijan Republic and it shall have to submit tax returns, accounts and financial statements to the Tax Inspectorate.

5. Other tax liabilities of the Foreign Sub-contractor in connection with Mining Activities

5.1. In addition to the obligations and liabilities ascribed in this Protocol, the terms and provisions of the following protocols on the exploration, development and production sharing for the prospective gold mining areas of Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piyazbashi, Agyurt, Shakardara, Kilyaki), Soutely, Kyzilbulag and Vejnaly deposits shall be applied to each Foreign Sub-contractor:

5.1.A. Protocol on taxation of Employees and Physical entities.

5.1.B. Protocol concerning Import and Export Taxes.

5.2. Each Foreign Sub-contractor, with respect to the citizens of the Azerbaijan Republic who are on permanent labor relations with such Foreign Sub-contractor, shall be responsible for payment of income tax and contributions to the social protection fund and similar payments (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) in compliance with the legislation of the Azerbaijan Republic.

6. Other

6.1. Contractor Party, its Affiliates, its Agents, Operating Company and Foreign Sub-contractor shall duly notify each of Foreign Sub-contractors performing works and rendering services in connection with the Mining Activities in the Azerbaijan Republic in a manner as set forth in this Protocol about the liabilities and obligations of Foreign Sub-contractor in the form of notice as described in Appendix 7 by submitting the copies of this Protocol and all other related protocols. Notwithstanding the above, failure to send notice to its Foreign Sub-contractor by any party or Foreign Sub-contractor's failure in fulfilling the obligations related to filing of tax returns, accounts and financial statements in compliance with

filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar digər protokollara və ya Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergi bəyannamələrinin, hecatat və ya maliyyə hecatatlarının verilməsi üzrə öhdəliklərin yerinə yetirilməməsi, belə tərəfə (Podratçı tərəfə, Ortaq şirkətə, Agentə, Əməliyyat şirkətinə və ya digər Subpodratçıya) heç bir faiz hesablamaları, cərimələr və ya sanksiyalar (maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə də daxil olmaqla) tətbiq edilməsinə gətirib çıxarmır.

- 6.2. Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, onun Agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı cəlb etdikləri müvafiq subpodratçılarının ödəmədikləri hər hansı vergiləri ilə əlaqədar və ya belə Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyini pozması ilə bağlı hər hansı digər hallar üçün heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşıyırlar.
- 6.3. Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat şirkətinə o, Podratçı tərəf ola biləcəyi kimi tətbiq edilir.
- 6.4. Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyinin rəisi və ya onun müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş müavini vaxtında və lazım gəldikdə, bu Protokolda (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və ya Podratçı tərəfin və yaxud Əməliyyat şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, amma bununla məhdudlaşmadan) nəzərdə tutulmuş müddəaların bütün izahlarını və yaxud şərtini yazılı formada sorğu edən tərəfə təqdim etməlidirlər.
- 6.5. Sazişin Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb edilməsinə aid olan müddəalarının səmərəli və təsirli tətbiqini təmin etmək üçün, hər hansı bir Tərəf, Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddətdə, istənilən vaxt digər Tərəfə bu Protokola dəyişikliklər olunmasını təklif edə bilər. Tərəflər xoş mərəmlə və mümkün qısa vaxt müddətində belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparmalıdırlar.
- 6.6. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin 26-cı maddəsinə əməl etmək şərti ilə, Sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdir.

Bu Protokol 29 yanvar 1999-cu il tarixdə Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyinin, Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və "Azərqızıl" Dövlət Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Podratçı-"R.V. Investment Group Services, LLC USA" şirkəti arasında və onlar tərəfindən imzalanmışdır.

this Protocol, other protocols concerning Mining Activities and legislation of the Azerbaijan Republic shall not lead to application of interest calculations, penalties or sanctions (including financial sanctions and administrative fines) to such party (to Contractor Party, Affiliate, Agent, Operating Company or other Sub-contractor).

- 6.2. Contractor Party, its Affiliates, its Agents, Operating Company shall have no liability or responsibility for any taxes which their corresponding sub-contractors do not withhold or pay or for any other failure of such Sub-contractor to comply with laws and regulations of the Azerbaijan Republic.
- 6.3. The provisions of this Protocol shall be applied to the Operating Company in the same way as they are applied to the Contractor Party.
- 6.4. Head of the Main State Tax Inspectorate or his duly appointed deputy shall provide all explanations or terms with respect to the provisions set forth in this Protocol (including but not limited to the inquiries made by government officials or the authorized representatives of the Operating Company) in time and when necessary in written form.
- 6.5. Any Party to this Protocol may offer to the other party to make changes in this Protocol while the Agreement is in force with the purpose of effective and efficient application of the provisions of the Agreement concerning taxation of Foreign Sub-contractors. The Parties shall conduct negotiations to make any such changes timely and in good faith.
- 6.6. This Protocol is executed in the Azerbaijan and English languages and, subject to Article 26 of the Agreement, both languages shall have equal force.

This Protocol is entered into on this day of January 29, 1999 by and among the Commission comprised of representatives of the Ministry of Finance, Main State Tax Inspectorate, State Customs Committee and Azerqyzil State Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor - R.V. Investment Group Services, LLC USA.

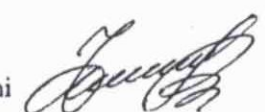
KOMİSSİYANIN ADINDAN VƏ ONUN TAPŞIRIĞI İLƏ

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi tərəfindən

H. ƏSƏDOVUN şəxsində 

Vəzifəsi – Maliyyə nazirinin müavini – sədr

R. HACIYEVİN şəxsində

Vəzifəsi – Maliyyə Nazirliyinin gəlir vergisi nəzarəti üzrə Baş Dövlət İdarəsinin rəis müavini 

Azərbaycan Respublikası Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyi tərəfindən

H. SULTANOVUN şəxsində 

Vəzifəsi – Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyi rəisinin I müavini – sədr müavini

V. SƏFƏROVUN şəxsində 

Vəzifəsi – Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyinin Beynəlxalq vergi münasibətləri və xaricdən investisiyalı müəssisələrin vergiyə cəlb edilməsinə nəzarət idarəsinin rəisi

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən

Z. ZEYNALOVUN şəxsində 

Vəzifəsi – Dövlət Gömrük Komitəsinin maliyyə, tarif və valyuta nəzarət Baş İdarəsinin gömrük yığımı şöbəsinin rəisi

Azərbaycan Respublikası "Azərqızıl" Dövlət Şirkəti tərəfindən

V. İSMAYILOVUN şəxsində 

Vəzifəsi – "Azərqızıl" Dövlət Şirkətinin I Vitse-Prezidenti

R. KAZIMOVUN şəxsində 

Vəzifəsi – "Azərqızıl" Dövlət Şirkətinin Vitse-Prezidenti

Podratçı – "R.V. Investment Group Services LLC" şirkəti adından və onun məqsiriği ilə:

R. VAZİRİNİN şəxsində 

Vəzifəsi – Prezident


FOR AND ON BEHALF OF THE COMMISSION

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

By H. ASADOV 

Title – Deputy Finance Minister – Chairman

By R. HACIYEV

Title – Deputy Head of the Main State Department on Income Tax Control of the Ministry of Finance 

Representing the Main Tax Inspectorate of the Azerbaijan Republic

By H. SULTANOV 

Title – First Deputy Head of the Main State Tax Inspectorate – Deputy Chairman

By V. SAFAROV 

Title – Head of the Department of the International Taxation Relations and Control on Taxation of Foreign Invested Enterprises

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

By Z. ZEYNALOV 

Title – Head of the Main Department for Finance, Tariffs and Control on Currency and Collecting Custom Fees under the State Customs Committee

Representing the Azergyzil State Company of the Azerbaijan Republic

By V. ISMAILOV 

Title – Vice-President of the Azergyzil State Company

By R. KAZIMOV 

Title – Vice-President of the Azergyzil State Company

For and on behalf of the Contractor – R.V. Investment Group Services, LLC

By R. VAZIRI 

Title – President

Əlavə 1.

Appendix 1

TƏRİFLƏR

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin başqa tərifli yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənanı daşıyırlar:

"Ortaq şirkət"

- (a) hər hansı Tərəfə aid olanda:
- I. elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli (50) faizindən çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
 - II. elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin Tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli (50) faizdən çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
 - III. elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli (50) faizdən çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibi olan hüquqi şəxs həm də həmin Tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli (50) faizdən çoxunu təmin edən səhmlərin də bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir;
 - IV. "Azərqızıl"-a aid olanda - elə müəssisə və ya təşkilatdır ki, burada onun iştirak payı vardır və o, həmin müəssisə və təşkilatın fəaliyyətinə nəzarət etmək, onu idarə etmək və ya istiqamətləndirmək hüququna malikdir;
- (b) nəzarət səhmdarların ümumi yığıncaqlarında səsvermə hüququ, yaxud səhmdarların ümumi yığıncağında və ya şirkətin icra, yaxud rəhbər orqanının hər hansı ümumi yığıncağında qərar qəbul etmək və ya qərar qəbul olunmasını təmin etmək (səsvermə yaxud başqa yolla) imkanı verən səhmlərin əlli (50) faizindən çoxuna sahiblik deməkdir.

"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi" - "Azərqızıl"-ın, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

"İş günü" - şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət

DEFINITIONS

In this Protocol words and expressions written in capital letters shall have the meanings given to them in the Agreement unless they are defined otherwise. The following words and expressions shall have the following meanings when used in this Protocol:

"Affiliate" means,

- (a) in relation to any party, either
- I. a company, corporation or other legal entity in which such Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty (50) percent of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
 - II. a company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty (50) percent of the votes at a general meeting of such party; or
 - III. a company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty (50) percent of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty (50) percent of the votes at a general meeting of such Party; and
 - IV. In relation to Azergyzil, any venture or enterprise in which it has an interest and the right to control, manage or direct the action thereof.
- (b) control means the ownership of more than fifty (50) percent of the shares authorized to vote at a general meeting of shareholders, or the ability to pass or procure the passing of a decision (whether by casting of votes or otherwise) at a general meeting of shareholders, or at any meeting of the executive or management body of the company.

"The legislation of the Azerbaijan Republic" means laws, rules, standards, directives, resolutions, protocols and other documents having the force of normative legal acts in the Azerbaijan Republic, including the joint development, exploration, and production sharing agreement and other contracts to which Azergyzil, any of its Affiliate or any Governmental body is a party and which is ratified by Milli Mejlis of the Azerbaijan Republic.

"Working Day" shall mean any weekday except Saturday, Sunday and the

bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir; bu Protokolun uyğun müddələri üçün, "İş günü" o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün adətən açıqdirlər (Londonun "The Financial Times" qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna olmaqla). Ən son halda, belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu-York şəhəri olur.

"Təqvim Rübü" - hər hansı Təqvim ilində yanvarın 1-də, aprelin 1-də, iyulun 1-də və oktyabrın 1-də başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Təqvim ili" - Qriqori təqvimi üzrə yanvarın 1-dən başlanan və ondan sonrakı dekabrın 31-də qurtaran on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Sazış" - 20 avqust 1997-ci il tarixdə "Azərqızıl" ilə Podratçı arasında imzalanmış və 30 aprel 1998-ci il tarixdən qüvvəyə minmiş «Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Sazış» və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

"Kontrakt sahəsi" - Sazışın qüvvədə olacağı müddət və onun mümkün uzadılmaları müddəti ərzində Sazışın məqsədləri üçün hər vaxt işlənilə bilən səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı dərinliklərdə Sazışın 1-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan sahə deməkdir.

"Podratçı" - R.V. Investment Group Services, LLC və onun hər hansı qanuni hüquq varisləri, yaxud mülkiyyət hüququ verilmiş digər şəxslər deməkdir.

"Tərəflər" - Azərqızıl və R.V. Investment Group Services, LLC, onların hər hansı hüquqi varisləri və mülkiyyət hüququ verilmiş digər şəxslər deməkdir.

"Tərəf" - ayrı-ayrılıqda bu Tərəflərdən hər hansı biri deməkdir.

"Gün" - hər təqvim günü 00:00:01 saniyədən başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

"Günlər" - bir Gündən artıq olan müddəti bildirir.

"Dollar" və ja \$ - ABŞ-ın pul vahidi deməkdir.

"Azərbaycan Subpodratçısı" - Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçən, qanuni surətdə yaradılmış və ya təşkil edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

days which are national holidays in the Azerbaijan Republic; for the purposes of the relevant provisions of this Protocol "Working Day" shall be deemed those days on which the banks in London, England are open to conduct business operations (excluding the days when the London Financial Times ceases to be published). Ultimately, such a relevant city shall be New York, the USA.

"Calendar Quarter" means a period of three (3) consecutive months beginning on the 1st of January, the 1st of April, the 1st of July, or the 1st of October in any Calendar Year.

"Calendar Year" means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the 1st of January and ending on the following 31st of December according to the Gregorian Calendar.

"Agreement" means the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas of Kedabek, Gosh, Ordubad Group (Piyazbashi, Agyurt, Shakardara, Kilyaki), Soutely, Kyzilbulag and Vejnaly deposits concluded by and between the Azergyzil State Company of the Azerbaijan Republic and R.V. Investment Group Services, LLC USA on August 20, 1997 which became effective on April 30, 1998 and also any extension, renewals and modification thereto.

"Contract Area" means the area from the surface to any and all depths accessible to digging technology as may be developed for the purposes of the Agreement at anytime during the term of this Contract as may be extended as described and delineated in Appendix I to the Agreement.

"Contractor" means R.V. Investment Group Services, LLC and any of its legal successors or assignees.

"Parties" means Azergyzil and R.V. Investment Group Services, LLC and any of their legal successors or assignees.

"Party" means any of these Parties severally.

"Day" means a period of twenty four (24) hours commencing at 00:00:01 second and coinciding a calendar day.

"Days" means a period more than one Day.

"Dollars" or \$ means the currency of the United States of America.

"Azerbaijan Sub-contractor" means a Sub-contractor which is a legal entity or organization duly incorporated, legally created or organized in the Azerbaijan Republic.

"İxiqat vergi haqqında müqavilə" - gəlirlərə ixiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında qüvvədə olan və tərəflərə tətbiq edilə bilən hər hansı beynəlxalq vergi müqaviləsi və ya konvensiya deməkdir.

"Fiziki şəxslər" - Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkəti, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı ("Azərbaycan əməkdaşı") və vətəndaşlığı olmayan şəxslər də daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşı ("Xarici əməkdaş") deməkdir.

"Cərbəst Dönrəli Valyuta" - dollar və ya beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönrəli xarici valyuta deməkdir.

"Xarici Subpodratçı" - qeydiyyatdan keçmiş, Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənarında qanuni surətdə yaradılmış yaxud təsis edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

"ÜDM deflyatorunun indeksi" - ABŞ Ticarət Nazirliyinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən Müasir təsərrüfat fəaliyyətinin icmalı (Survey of Current Business) adlı aylıq nəşrdə elan edilən indeks deməkdir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırıldıqda Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun Beynəlxalq maliyyə statistikasına (International Financial Statistics) nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

"Hökumət orqanı" və ya "Hökumət orqanları" - Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergi və ya rüsumlar qoymaq və yığmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, Sazişlə bağlı Podratçının və "Azərqızılın" hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təqdir etmək və ya başqa cür təsir etmək səlahiyyətləri verilmiş hər hansı yerli hökumət və ya təmsilədiçi orqanlar və agentliklər də daxil olmaqla, hər hansı siyasi və ya digər orqanı deməkdir, lakin kommersiya və ya digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə məşğul olan, heç bir hökumət funksiyası daşımayan bələdiyyə orqanları, digər orqanlar və dövlət müəssisələri, təşkilatları Hökumət orqanı məfhumuna daxil deyil.

"Mədən-filiz əməliyyatları" - Kontrakt sahəsinin hüdudlarında aşkara çıxarılan və işlənən mineral ehtiyatların kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, saxlanması, nəql edilməsi və emalı, habelə Əmtəəlik məhsulun saxlanması, yüklənməsi, boşaldılması və marketinqi ilə bağlı hər hansı fəaliyyət deməkdir.

"Faiz" - Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləğ və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn təqvim rübü üçün LIBOR dərəcəsi üzrə)..

"Double Tax Treaty" means any international treaty or convention with respect to Taxes which is in force in the Azerbaijan Republic and applicable to the parties for the avoidance of double taxation of income.

"Natural Person" means a citizen of the Azerbaijan Republic who is on permanent labor relations as an employee with the Contractor Party, its Affiliate, Operating Company or Sub-contractor ("Azerbaijan Employee") and a citizen of any country other than of the Azerbaijan Republic, including stateless citizens ("Foreign Employee").

"Foreign Exchange" means Dollars or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

"Foreign Sub-contractor" means a Sub-contractor that is an entity or organization which is incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic.

"GDP Deflator Index" means an index reported in the monthly publication Survey of Current Business issued by the Bureau of Economic Analysis of the US Department of Commerce. If this publication ceases to exist the Parties will use "International Financial Statistics" of the International Monetary Fund or other suitable publications as mutually agreed by the Parties.

"Government Authority" or "Government Authorities" means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision thereof, including any local government or other representative, agency which has the authority to govern, legislate, regulate, levy and collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact any of Contractor and Azergyzil rights, obligations or activities under the Agreement, provided, however, that any state enterprise, as well as any municipal body which is engaged in the conduct of commercial or other business activities (and is not engaged in any act of governing) shall be excluded from such definitions.

"Mining Operations" means all operations relating to the exploration, appraisal, development, production, storage, transporting and processing of the mineral resources as discovered and developed within the Contract Area including storage, lifting, handling and marketing of Commercial Products.

"Interest" means the sum payable on the under or over payment of Taxes and the sum computed for each completed day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four percent (4%) (or such LIBOR rate for the Calendar Quarter preceding the payment).

"LIBOR" - London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcələrinin Təqvim kvartalı dövrü üçün götürülmüş orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun "The Financial Times" qəzetində dərc edilir (əgər bu qəzetin nəşri dayandırılırsa, dərəcələrin elan olunduğu mənbə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir)

"Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyi" - Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş Vergi məsələlərini nizama salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən Dövlət orqanı və yaxud Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyinin rəisi və ya onun lazımı qaydada təyin olunmuş müavini tərəfindən qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş Vergi məsələlərini nizama salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

"Manat" - Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

"Əməliyyat şirkəti" - Sazişin 7-ci Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının Mədən-filiz əməliyyatları ilə bağlı fəaliyyət göstərmək üçün müəyyən müddətə yaratdığı şirkət deməkdir.

"Mədən-filiz yatağı" - Kontrakt sahəsi hüdudlarında müəyyən edilən hər bir əlahiddə mədən-filiz yatağı, konsessiya və ya mənafe deməkdir.

"Protokol" - bu Protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

"Filiz yatağı" - bir və ya bir neçə damarda, linzada, filiz cismində, yaxud horizontda yatmış hər hansı mənzəli və ya hər hansı növ metal yaxud qeyri-metal mineralların sənaye həcmələri deməkdir. Bu tərifdə sənaye həcmələri - nəzərdə tutulmuş hər hansı müddətdə mənfəətlə çıxarıla bilən mineralların miqdarı deməkdir.

"Dövlət Gömrük Komitəsi" - Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş gömrük vergi məsələlərini nizama salmaq, idxal və ixrac vergiləri və rüsumları tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən Baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin rəisi və ya onun lazımı qaydada təyin edilən müavini tərəfindən qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş gömrük vergi məsələlərini nizama salmaq, idxal və ixrac vergiləri və rüsumları tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

"Gömrükxana rəisi" - idxal və ixrac əməliyyatlarını rəsmiləşdirən rəsmi şəxs deməkdir.

"Subpodratçı" - Podratçı və ya Əməliyyat şirkəti ilə müqavilə üzrə və ya onların adından Mədən-filiz əməliyyatları ilə əlaqədar mallarla təchiz edən, işlər görən və ya xidmətlər göstərən hər hansı bir hüquqi şəxs deməkdir.

"LIBOR" means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter of the Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such other publication as the Parties shall agree).

"Main State Tax Inspectorate" means a Government Authority which has the authority to govern, levy and collect Taxes stipulated in the legislation of the Azerbaijan Republic or such other Government Authority which has been authorized by Head of the Main Tax Inspectorate or his duly appointed deputy to govern, levy and collect Taxes stipulated in the legislation of the Azerbaijan Republic.

"Manat" means the currency of the Azerbaijan Republic.

"Operating Company" means a company formed for a certain period of time by Contractor to conduct Mining Operations in accordance with Article 7 of the Agreement.

"Mining Property" means each individual mining property, concession or interest as set out within the Contract Area.

"Protocol" means this instrument together with its Appendices including any written extension, renewals and replacement or modification hereto which may be mutually agreed by the Parties.

"Ore Deposit" means commercial quantities of metallic or non-metallic minerals of whatsoever nature or kind which are located in one or more veins, lenses, bodies or overlying horizons. For the purposes of this definition, commercial quantities shall mean a quantity of minerals which can be produced at a profit at any given point in time.

"State Customs Committee" means the Head Government Authority which has the authority to govern, levy and collect import and export Taxes and fees stipulated in the legislation of the Azerbaijan Republic or such other Government Authority which has been authorized by Head of the State Customs Committee or his duly appointed deputy to govern, levy and collect import and export Taxes stipulated in the legislation of the Azerbaijan Republic.

"Head of Customs" means an official who is authorized to legalize import and export operations.

"Sub-contractor" means a legal entity contracted by or on behalf of a Contractor Party or Operating Company to supply goods, works or services related to the Mining Operations.

"Vergilər" - Podratçının və yaxud Əməliyyat şirkətinin hər hansı Hökumət orqanına ödədiyi və ya həmin orqanın qoyduğu bütün mövcud və ya gələcək rüsumlar, gömrüklər, tədiyyələr, qonorarlar, vergilər, haqlar deməkdir.

"Vergi Müfəttişliyi" - Azərbaycan Respublikası Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyi və ya onun hüquqi varisləri və ya müvəkkilləri deməkdir.

"Vergi rezidenti" - Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması barədə Protokolda müəyyən edilmiş mənə kəsb edir.

"Taxes" means all existing or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable by Contractor or Operating Company to any Governmental Authority or imposed by such authorities.

"Tax Inspectorate" means the Main Tax Inspectorate of the Azerbaijan Republic or its legal successors or assignees.

"Tax Resident" shall have the same meaning as described in the Protocol concerning Taxation of Foreign Employees on Perspective Structures.

Əlavə 2

Appendix 2

**Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Xarici Subpodratçının
vergiyə cəlb olunması haqqında
BİLDİRİŞ**

**NOTICE OF TAXATION
of Foreign Sub-contractor in connection with Mining Operations**

Xarici Subpodratçının adı
Əgər Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçibsə, Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi
İş və ya xidmətlərin birbaşa sifarişçisinin (Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Podratçı, Ortaq şirkət, Agent, Əməliyyat şirkəti və ya digər Subpodratçının) adı
Əməliyyat şirkətinin adı
Mədən-filiz fəaliyyətinin adı
Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında işlərin görüldüyü və ya xidmətlərin göstərildiyi tarix

Name of Foreign Sub-contractor
Identification Number of the Tax Resident in the Azerbaijan Republic if the Foreign Sub-contractor has been registered in the Azerbaijan Republic
Name of the direct customer of works or services (Contractor, Affiliate, Agent, Operating Company or other Sub-contractor related to Mining Activities)
Name of Operating Company
Name of the Mining Activities
Data of works and services performed in the Azerbaijan Republic in connection with Mining Activities

Bununla Dövlət Vergi Müfəttişliyinə bildiriməm ki, adı yuxarıda birinci göstərilən tərəf, yuxarıda qeyd olunan Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında işlər görəcəkdir və ya xidmətlər göstərəcəkdir. Dövlət Vergi Müfəttişliyindən Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında hüquqi şəxs kimi Mənfəət Vergisinə cəlb olunmalı belə tərəfin gördüyü işlər və ya göstərdiyi xidmətlər üzrə tətbiq edilən dərəcədə Mənfəət Vergisinin ödəməsinə razılıq vermənizi xahiş edirəm. Sizin tərəfinizdən bu məsələyə baxılmasını asanlaşdırmaq üçün aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir.

1. Yuxarıda adı göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda qeyd edilən mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar olaraq Azərbaycan Respublikasında görülən işləri və ya göstərilən xidmətləri bu bildirişi verən tərəfdən birbaşa və ya dolayısı ilə alacaqdır və onun Azərbaycan Respublikası Mənfəət Vergisi üzrə öhdəliklərini təmin etmək üçün işlərə və ya xidmətlərə görə ödənişdən tətbiq edilən faiz dərəcəsinə görə Vergi tutacaqdır.

2. Yuxarıda qeyd olunan Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar saziş(lər) üzrə Azərbaycan Respublikasında aşağıdakı işləri görmək və yaxud xidmətləri göstərmək nəzərdə tutulur

3. Bu işlərin görülməsi və ya xidmətlərin göstərilməsi üçün müqavilənin(lərin)

This is to advise the State Tax Inspectorate that the party mentioned first above shall perform works or render services in the Azerbaijan Republic in connection with the above mentioned Mining Activities. The State Tax Inspectorate is requested to give its consent to such Party to pay Profit Tax at an applicable rate for works performed and services rendered by the same Party liable to pay Profit Tax as a legal entity in the Azerbaijan Republic in connection with Mining Activities. To facilitate the settlement of this issue the following information is submitted to your consideration.

1. The above mentioned Operating Company will receive, directly or indirectly, the above mentioned works and services performed in the Azerbaijan Republic in connection with Mining Activities from the party submitting this notice and withhold Taxes at a rate applicable to the payment for works and services to secure its Azerbaijan Republic Profit Tax obligations.

2. The following works and services are planned to be conducted in the Azerbaijan Republic under the above mentioned contract(s) related to Mining Activities

3. The envisaged term of the contract(s) for performing or rendering these

M.R.V.

H.S.

nəzərdə tutulmuş fəaliyyət müddəti _____

4. Sizin tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən, aşağıdakı əlavə məlumatlar əhəmiyyətli ola bilər: _____

İmza: _____

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə): _____

Vəzifəsi: _____

Bildirişin verilmə tarixi: _____

Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi

İmza: _____

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə): _____

Vəzifəsi: _____

Təsdiq edilmə tarixi: _____

Dövlət Vergi Müfəttişliyinin təsdiqi

İmza: _____

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə): _____

Vəzifəsi: _____

Tarixi: _____

(Möhür)

works or services _____

4. The following additional information may be useful for you when you make decisions: _____

Signature: _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Title: _____

Date of delivery of the Notice: _____

Approval by the Operating Company

Signature: _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Title: _____

Date of approval: _____

Approval by the State Tax Inspectorate

Signature: _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Title: _____

Date: _____

(Seal)

Əlavə 3

Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Xarici Subpodratçıların ödənişinin Mənfəət vergisinə cəlb edilməsi siyahısı

Vergiye cəlb edən tərəfin adı

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi

tarixdə başa çatmış təqvim rübü üçün.

Azərbaycan Respublikasında işlər görən və ya xidmətlər göstərən Xarici Subpodratçılara ödənişlərdən Mənfəət vergisinin tutulması siyahısı:

Xarici Subpodratçının adı	Xarici Subpodratçının hüquqi şəxs olduğu ölkə	Ümumi hesablanmış ödəniş məbləği (ödənilməyi pul vahidi ilə)	Ümumi hesablanmış ödəniş məbləği (Dollar və ya Manatla)	Tutulmuş mənfəət vergisinin məbləği (Dollar və ya Manatla)
Cəmi:				

Mən bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür.

İmza:

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə):

Vəzifəsi:

Bildirişin verilmə tarixi:

Bildirişin alınma tarixi:

Dövlət Vergi Müfəttişliyi

İmza:

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə):

Appendix 3

List of payments liable to Profit Tax by Foreign Sub-contractors in connection with Mining Activities

Name of the Tax Deducting Party

Identification number of the Taxpayer in the Azerbaijan Republic

For the Calendar Quarter ended in

List of Profit Tax deduction from the payments to Foreign Sub-contractors which perform works and render services in the Azerbaijan Republic:

Name of the Foreign Sub-contractor	The country in which the Foreign Sub-contractor is a legal entity	The aggregate sum of the calculated payment (in a paid currency)	The aggregate sum of the calculated payment (in Dollars or Manats)	The sum of the deducted Profit Tax (in Dollars or Manats)
Total:				

I certify hereby the accuracy of the above-mentioned information.

Signature:

Surname, Name and Patronymic (in capital letters):

Title:

Date of delivery of the Notice:

Date of receipt of the Notice:

The State Tax Inspectorate

Signature:

Surname, Name and Patronymic (in capital letters):

Əlavə 4

Appendix 4

Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Xarici Subpodratçının aldığı ödənişlərdən ödəmələrin siyahısı

List of payments from the earnings received by Foreign Sub-contractors in connection with Mining Activities

Vergiə cəlb edən tərəfin adı

Name of the Tax Deducting Party

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi

Identification number of the Taxpayer in the Azerbaijan Republic

tarixdə başa çatmış rəqvim rübü üçün.

For the Calendar Quarter ended in

Azərbaycan Respublikası nda işlər görən və ya xidmətlər göstərən tərəfin adı	Xarici Subpodratçının hüquqi şəxs olduğu ölkə	Ümumi hesablanmış məbləğ (ödəniləni pul vahidi ilə)	Ümumi hesablanmış məbləğ (Dollar və ya Manatla)	Tutulmuş Mənfəət vergisinin məbləği (Dollar və ya Manatla)

Name of the Foreign Sub-contractor	The country in which the Foreign Sub-contractor is a legal entity	The aggregate sum (in a paid currency)	The aggregate sum (in Dollars or Manats)	The sum of the deducted Profit Tax (in Dollars or Manats)
Total:				

Cəmi:

Total:

Mən bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür.

I certify hereby the accuracy of the above-mentioned information.

İmza: _____

Signature: _____

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə): _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Vəzifəsi: _____

Title: _____

Bildirişin təqdim edilmə tarixi: _____

Date of delivery of the Notice: _____

Bildirişin alınma tarixi: _____

Date of receipt of the Notice: _____

Dövlət Vergi Müfəttişliyi

The State Tax Inspectorate

İmza: _____

Signature: _____

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə): _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Əlavə 5

Appendix 5

Xarici Subpodratçının 31 dekabr _____ ildə başa çatmış Təqvim ilində Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Mənfəət Vergisi haqqında
BƏYANNAMƏ

PROFIT TAX RETURN
of the Foreign Sub-contractor in connection with Mining Activities
for the Calendar Year ended in December 31, _____

Vergi Ödəyicisinin adı

Name of the Tax Deducting Party

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi

Identification number of the Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikasında ünvanı: _____

Its address in the Azerbaijan Republic _____

1. Təqvim ili ərzində Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında görülən iş və yaxud göstərilən xidmətlərin müqabilində alınan ümumi ödənişlər (nəqd vəsaitlərlə və ya bank köçürmələri ilə): _____ Dollar(\$)
2. Təqvim ili ərzində alınan ödənişlərdən tutulmalı olan Vergi: _____
3. Təqvim ili ərzində alınan ödənişlərdən faktiki olaraq tutulan Vergi: _____
4. Təqvim ili ərzində alınan ödənişlərdən əlavə ödənməli və ya qaytarılmalı olan Verginin xalis məbləği (sətr3 minus sətr2): _____

1. Received payments for works performed and services rendered with regard to Mining Activities in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year (in cash or by bank remittance): _____ Dollars (\$)
2. Taxes deductible from the payments received during the Calendar Year: _____
3. Taxes virtually deducted from the payments received during the Calendar Year: _____
4. The net amount of payable or recoverable Taxes during the Calendar Year (line 3 minus line 2): _____

Mən təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür.

I certify hereby the accuracy of the above-mentioned information.

İmza: _____

Signature: _____

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə): _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Vəzifəsi: _____

Title: _____

Təqdim edilmə tarixi: _____

Date of delivery: _____

Alınma tarixi: _____

Date of receipt: _____

Dövlət Vergi Müfəttişliyi

The State Tax Inspectorate

İmza: _____

Signature: _____

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə): _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Əlavə 6

Appendix 6

_____ başa çatmış Təqvim ili üçün
Azərbaycan Respublikası Mənfəət Vergisinin tutulması haqqında

QƏBZ

Xarici Subpodratçının adı: _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi İdentifikasiya nömrəsi: _____

Xarici Subpodratçının hüquqi şəxs olduğu ölkə: _____

Azərbaycan Respublikasında ünvanı: _____

Yuxarıda adı göstərilən Xarici Subpodratçıdan Təqvim ili üçün tutulan və ya onun tərəfindən ödənilən Azərbaycan Respublikası Mənfəət Vergisinin məbləği (Dollar və ya Manatla): _____

Bununla, Dövlət Vergi Müfəttişliyi adından təsdiq edirəm ki, yuxarıda göstərilən məlumatlar doğrudur.

İmza: _____

Soyadı A.A.a.(çap hərflərlə): _____

Vəzifəsi: _____

Tarix: _____

(Möhür)

RECEIPT
for Profit Tax deduction for the Calendar Year ended _____

The name of the Foreign Sub-contractor: _____

Tax Identification number in the Azerbaijan Republic: _____

The country in which Foreign Sub-contractor is a legal entity: _____

Its address in the Azerbaijan Republic: _____

The amount of Azerbaijan Republic Profit Tax for the Calendar Year deducted from or paid by the above mentioned Foreign Sub-contractor (in Dollars or Manats): _____

On behalf of the State Tax Inspectorate I certify hereby the accuracy of the above- mentioned information.

Signature: _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Title: _____

Date: _____

(Seal)

Iman

HS

Əlavə 7

Appendix 7

Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Xarici Subpodratçıya verilən
BİLDİRİŞ

Xarici Subpodratçının adı: _____

İşlərin və ya xidmətlərin birbaşa sifarişçisinin adı (Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Podratçı, Ortaq şirkət, Agent, Əməliyyat şirkəti və ya digər Subpodratçı): _____

Mədən-filiz ilə əlaqədar fəaliyyətinin adı: _____

Birinci sətirdə göstərilmiş Xarici Subpodratçı yuxarıda göstərilən birbaşa sifarişçiyə yuxarıda qeyd olunan Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında iş və ya xidmətlər təklif edəcək. Göstərilən Xarici Subpodratçının qeyd olunan Mədən-filiz fəaliyyəti ilə əlaqədar aşağıdakı protokollarda verilən müvafiq məsuliyyət və öhdəliklər daşdığı bildirilir.

Bütün bu Protokolların surətləri yuxarıda birinci sətirdə göstərilən Xarici Subpodratçıya təqdim olunub və həmin Xarici Subpodratçı bununla təsdiq edir ki, həmin protokollar onun tərəfindən alınıb.

Yuxarıda, birinci sətirdə adı göstərilən Xarici Subpodratçı daha sonra təsdiq edir ki, Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə əsasən belə Xarici Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətlərində olan Azərbaycan Respublikasının vətəndaşlarına aid Azərbaycan Respublikası Gəlir Vergisi və Azərbaycan Dövlət Sosial Müdafiə sistemində ödənişlərin və digər bu kimi (pensiya fonduna, sosial müdafiə fonduna, məşğulyyət fonduna və tibbi sığorta fonduna, lakin bununla məhdudlaşmadan) ödənişlərin həyata keçirilməsinə görə məsuliyyətlidir.

Birinci sətirdə adı göstərilmiş Xarici Subpodratçı həmçinin təsdiq edir ki, onun yuxarıda adı çəkilən Mədən-filiz fəaliyyəti ilə bağlı və yuxarıdakı Protokolda daha müfəssəl şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri bir çox maddi, mahiyyət, inzibati və prosedural cəhətlərdən onun Azərbaycan Respublikasında digər Mədən-filizlə bağlı əməliyyatları və digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə bağlı vəzifələri və məsuliyyətlərindən fərqlənə bilər.

NOTICE

given to Foreign Sub-contractor in connection with Mining Operations

Name of Foreign Sub-contractor: _____

Name of the direct customer of works or services (Contractor, Affiliate, Agent, Operating Company or other Sub-contractor related to Mining Activities): _____

Name of the Mining Activities: _____

The Foreign Subcontractor named in the first line will offer to the direct customer mentioned above works and services in connection with the above-mentioned Mining Activities in the Azerbaijan Republic. The said Foreign Sub-contractor is known to bear the following liabilities and obligations in connection with the mentioned Mining Activities listed in the following protocols.

The copies of all these protocols have been presented to the Foreign Sub-contractor named in the first line above and the said Foreign Sub-contractor confirms hereby that those protocols have been received by him.

The Foreign Sub-contractor named in the first line above confirms further that in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic he is responsible for making Azerbaijan Profit Tax payments, payments to the Azerbaijan State Social Protection System and other similar contributions (including but not limited to pension fund, social protection fund, employment fund and medical fund) with respect to the citizens of the Azerbaijan Republic who are on permanent labor relations with such Foreign Sub-contractor.

The Foreign Sub-contractor named in the first line above also confirms that his obligations and responsibilities in connection with Mining Activities named above and set out in the protocol above in a more detailed manner may be different from his obligations and responsibilities related to other Mining Operations and other business activities in financial, material, administrative and procedural aspects.

İmza: _____
(iş və ya xidmətlərin birbaşa sifarişçisinin adından)

Soyadı A.A.a. (çap hərflərlə): _____

Vəzifəsi: _____

Bildirişin təqdim tarixi: _____

Konkret sazişin Əməliyyat Şirkəti tərəfindən təsdiqi

İmza: _____

Soyadı A.A.a. (çap hərflərlə): _____

Vəzifəsi: _____

Təsdiq edilmə tarixi: _____

Dövlət Vergi Müfəttişliyi tərəfindən bildirişin təsdiqi

İmza: _____

Soyadı A.A.a. (çap hərflərlə): _____

Vəzifəsi: _____

Tarix: _____

Signature: _____
(on behalf of the direct customer of works and services)

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Title: _____

Delivery date of the Notice: _____

Approval of this Contract by Operating Company

Signature: _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Title: _____

Approval date: _____

Approval of the Notice by State Tax Inspectorate

Signature: _____

Surname, Name and Patronymic (in capital letters): _____

Title: _____

Date: _____